

Lied

van de maand *juni 2018*:

Toen wij zaten langs het water

LB 137a

2017 - 2018



WERELDWIJD

'Toen wij zaten langs het water' - LB 137a

'Hymn for Those in Captivity' - 'Lied voor mensen in gevangenschap'. Dat schreef Ewald J. Bash (geb. 1924) boven zijn nieuwe liedtekst. Het was in de *sixties*, de jaren '60 van de twintigste eeuw. Bash, luthers predikant en dichter in New Lexington (Ohio), ontving in zijn gemeente vluchtelingen uit Letland en zij leerden hem het Letse volksliedje Kas Dziedaja. Het eerste couplet vond hij 'angstaanjagend mooi'. Vertaald in het Engels luidt het:

*Who is crying, who lamenting
sounds so sadly in the night?
't Is the orphan children crying
bound beneath their master's might.*

Het riep bij hem Psalm 137 op. 'De woorden kwamen' schreef hij jaren en jaren later, het resultaat paste bij de situatie van Amerika in de jaren '60, maar ook bij het Zuid-Afrika van toen en bij zo vele andere plaatsen.

De *sixties* zijn verleden tijd. Maar nog altijd zijn er volken in gevangenschap, ontheemden, huilende kinderen. Waarom zou je in zo'n wereld nog willen zingen?

Omdat Psalm 137 bestaat. Een lied over mensen in rouw, pijn, ballingschap, vernedering, mensen die niet langer willen zingen. We kennen hen, zangweigeraars, dankzij een lied...

Laten we hen stem geven.

Laten we dit aangrijpende psalmlied zingen. Van begin tot eind:

*Wanneer zal God ons – hen – bevrijden?
Kom, verbreek de tirannie!
Dan veranderen de tranen
in een juichend Sionslied.*

De pijn van Psalm 137 vermengt zich uiteindelijk met de hoop van Psalm 126.

© Steunpunt Liturgie

- Bovenstaande tekst, geschreven door Anje de Heer, mag (met bronvermelding) overgenomen worden, in samenhang met het zingen van dit lied in de kerkdienst.
- Een uitgebreide bespreking is te vinden in EREdienst, mei 2018. Zie voor meer informatie: <https://www.eredienst.com/index.php/tijdschrift-eredienst>.
- Zie ook: www.liedboekcompendium.nl.
- De begeleiding is te vinden in het begeleidingsboek bij het Liedboek. De muziekbijlage uit het meinumner van EREdienst (zie ook het tweede punt hierboven) bevat 'Vier miniaturen' bij Liedboek 137a van Luuk Sikkema.
- Een goed geluidsvoorbeeld: https://www.liedboekcompendium.nl/lied/137a-toen-wij-zaten-langs-het-water-1_0_0_5
- Het Letse volkslied waar de melodie aan ontleend is, is via youtube te beluisteren: <https://www.youtube.com/watch?v=QGewJL5GIXU>. Zie voor de melodienotatie de Letse Wikipedia: https://lv.wikipedia.org/wiki/Kas_tie_t%C4%81di,_kas_dzied%C4%81ja